



**EL ESPAÑOL COMO SEGUNDA LENGUA:
UNA NECESIDAD PRIMARIA PARA LA ALFABETIZACIÓN
DE LOS INMIGRANTES *EN CONTACTO CON...*
MÉTODO DE ALFABETIZACIÓN DE INMIGRANTES**

MIRIAM GARCÍA BLANCO (*)

Toda persona tiene derecho a la educación

(Artículo 26.1 de la Declaración Universal de Derechos Humanos, 1948)

RESUMEN. *En contacto con...* es un método de alfabetización de inmigrantes adultos, elaborado, conjuntamente, por el Departamento de Educación de ASTI (Asociación de Solidaridad con los Trabajadores Inmigrantes), la Delegación Diocesana de Migraciones y la Fundación Santa María. El objetivo de este proyecto educativo es alfabetizar, de la forma que recogen sus autores: «... es entender la lengua globalmente, es mucho más que enseñar a leer y a escribir, es enseñar a leer la vida». Así, el presente artículo ha estudiado este material pedagógico partiendo del concepto de alfabetización para ir profundizando en el análisis y la estructura de dicho material. La conclusión a la que se ha llegado es que la enseñanza del castellano resulta decisiva para la integración de la persona inmigrante, la cual será fruto de la creación de espacios de encuentro entre las diferentes culturas, que nos ayudarán a vivir en la diversidad, intentando encontrar en ésta última más una fuente de enriquecimiento que de conflicto.

ABSTRACT. *In contact with* is a method of adult immigrants' literacy, jointly worked out by ASTI (Solidarity Association with Immigrant Workers)'s Department of Education, Diocesan Regional Office of Migrations, and Santa María Foundation. The objective of this educational project is the teaching of basic literacy, and in authors' words: " ... it is to understand language globally, it is much more than teaching to read and write, it is teaching to read life". In this article we study this pedagogical material, parting from the concept of literacy, in order to get deep into the analysis and structure of that material. Finally, we get to the conclusion that the teaching of Spanish and the creation of spaces for the encounter between different cultures are essential for immigrants' integration, and will help us to live in diversity, and to find in it a source of enrichment, not of conflict.

El año 2001 fue declarado *Año Europeo de las Lenguas* por el Parlamento Europeo y el Consejo de la Unión Europea. El motivo principal por el que fue establecido era el

(*) Universidad Pontificia de Comillas. Madrid.

aprendizaje de la diversidad cultural a través de las lenguas y, así, obtener un mayor enriquecimiento lingüístico y cultural, lo que conduciría a un aumento de la tolerancia y a una disminución de los brotes de racismo y xenofobia que aún siguen sucediéndose. Hemos podido encontrar tristes ejemplos de ello en determinados acontecimientos, como los que tuvieron lugar en el pueblo de El Ejido (Almería), entre otros.

La *alfabetización de adultos* es un ámbito de la educación en el que se lleva trabajando desde hace tiempo. Se encuentra enmarcada dentro de las enseñanzas no formales, en la denominada Educación de Personas Adultas; aunque, también, se conoce como formación permanente, formación a lo largo de la vida o su homónimo inglés *e-learning*. Dentro de la formación de adultos, son innumerables los tipos de enseñanza que se imparten, siempre en función de la población destinataria y de las demandas sociales.

Este artículo se pretende centrar en la *alfabetización de inmigrantes*, debido a la finalidad del material que va a ser objeto de análisis. En dicha alfabetización, se trata de formar, principalmente, a aquellas personas que han llegado a nuestro país procedentes de otros lugares del mundo, cuya lengua materna no es el castellano y que, por ello, lo necesitan para poder vivir y desenvolverse en España.

La alfabetización de adultos es una enseñanza que precisa que los profesionales que la impartan reúnan una serie de cualidades específicas. Esto también ocurre, y de una manera particular, con la alfabetización de inmigrantes donde, además de tener en cuenta lo referenciado anteriormente, es necesario considerar otros aspectos importantes, como son la procedencia de cada uno de los alumnos que tienen en el aula, conocer su país, su cultura...

El colectivo de inmigrantes presenta

unas características peculiares que un buen formador debe considerar, con el objetivo de que aquellos adquieran un buen dominio de la lengua que están aprendiendo (en nuestro caso el castellano) y, sobre todo, que conozcan y comprendan la cultura en la que están profundizando, ya que esto propiciará una mejor y mayor integración de la persona extranjera.

En este contexto, se ha elaborado el material *En contacto con...*, el cual es de una excelente calidad. En dicho material, se puede observar la minuciosidad y el intenso trabajo empleado para diseñar y elaborar un *método de lecto-escritura para la alfabetización de inmigrantes*¹. Este método está dirigido, principalmente, a la población inmigrante adulta cuya lengua de origen es distinta al castellano. Para poder desarrollar este método, se han elaborado dos tipos de materiales: uno, para el profesor, denominado *Libro del Profesor*, como herramienta de guía y ayuda en su quehacer docente y, compuesto por una serie de actividades, desarrolladas en diferentes temas relacionados con la vida diaria, de tal forma, que el adulto inmigrante, pueda desenvolverse en la comunidad en la que se encuentra para, así, poder conseguir una completa y satisfactoria integración social. Y, por otro lado, se ha elaborado el *Libro del Alumno*, compuesto por una serie de cuadernos donde se van desarrollando y explicando los diferentes temas que se tratarán a lo largo del curso.

Un aspecto destacable y digno de mención hacia el equipo que ha creado este material es la población para la que ellos y ellas trabajan, la *población inmigrante adulta*. En el material, se explica de qué manera surgió la necesidad de diseñar un material de este tipo. La organización que puso en marcha este proyecto educativo está dedicada a impartir clases a una población que necesita conocer el castellano, ya

(1) Es necesario destacar que, en el libro sobre el marco general del material, se deja claro que no sólo puede servir para la alfabetización de inmigrantes, sino que, también, se puede utilizar con otros colectivos.

que es la lengua que se habla en el lugar donde ellos han decidido emigrar y fijar su residencia por el momento, España.

Lo que merece ser destacado de este proyecto educativo es que está dirigido, no sólo a aquellas personas que lo han hecho posible, que son expertos en la materia sino, también, a todas aquellas personas a las que se hace referencia en el primer libro², las cuales, voluntariamente, dedican su tiempo a enseñar, ayudar, apoyar y a comprender a los inmigrantes para que puedan integrarse de una manera más plena. Quienes así trabajan, encuentran en la enseñanza del castellano un medio para lograr la integración, no siendo éste el único medio, ya que se apuesta por un concepto más amplio de integración que tiene en cuenta, por tanto, la globalidad y complejidad de culturas y personas, de ahí, que este proyecto educativo encuentre su base y presidencia en la persona humana.

Por esto, en este material, se tratan todos los aspectos en los que una persona se puede ver envuelta en la vida cotidiana: ir a la compra, dónde acudir en caso de peligro, costumbres del país, comunidad o región en la que se encuentren, cómo buscar una vivienda, qué procesos seguir para poder alquilar una vivienda, tratar de evitar los efectos perjudiciales de la desinformación que, en muchas ocasiones, rodean a la inmigración, destacar la importancia de estar empadronado y de conocer los derechos, libertades, deberes y obligaciones que toda persona posee: educación, vivienda, protección, atención sanitaria...

Todos éstos son los aspectos que podemos trabajar con el material que aquí se ha ido reflejando. Así, se ha conseguido que, desde la profundización, conocimiento y análisis de la realidad de la inmigración, y, teniendo en cuenta la cultura y las costumbres de los países, tanto de los que proceden como en el que se encuentran los inmigrantes, se pueda trabajar con

ellos. Además, se ha constatado la necesidad de la participación de las diferentes instancias implicadas en la realidad del inmigrante. Todo ello, para lograr el objetivo de facilitar la integración de los ciudadanos extranjeros en nuestro país y, aprender a convivir y a enriquecernos en y con la diversidad.

Anteriormente, he reseñado que el colectivo de inmigrantes posee unas características peculiares que lo define, por eso, las personas encargadas de ofrecer este tipo de formación a los inmigrantes han de tener muy en cuenta la cultura, lengua, costumbres, creencias... de cada una de las personas a las que se está enseñando, ya que no todos parten ni provienen de idénticos contextos.

Otro factor importante a tener en cuenta, es la precaria situación en la que se encuentra la mayoría de estas personas cuando llegan a España, muchos están en situaciones tan difíciles que lo primero que deben hacer es encontrar un empleo para poder saldar las deudas que, en muchas ocasiones, tienen con las redes de tráfico de personas, enviar dinero y recursos a la familia, y, también, poder «subsistir» ellos aquí.

Como hice referencia anteriormente, una inquietud fundamental que debe tener el formador que está afrontando esta tarea es la de tener interés por conocer la cultura de procedencia de sus alumnos, para aprender de la diversidad, de lo diferente y de lo común que tienen las distintas culturas y etnias, con el objetivo de poder, desde su contexto, comprender y explicar mejor la realidad del país en el que se encuentran.

La situación que estamos viviendo en estos momentos en España, en relación a la llegada de extranjeros, hace que, tanto en las escuelas como en los centros de formación de adultos, se lleven a cabo *medidas de atención a la diversidad*, ya que cual-

(2) Marco General (Libro 0).

quier menor inmigrante en edad de escolarización obligatoria debe ser admitido en un centro escolar público donde se le ofrecerá la formación que necesite, pero, tenemos que ser conscientes de que, en muchos casos, la primera necesidad de esos niños y niñas es el conocimiento de la lengua del país de acogida para poder interactuar e integrarse en el entorno.

De igual modo, ocurre con los inmigrantes adultos que proceden de países de habla no hispana, muchos de ellos ni siquiera saben leer ni escribir, lo que les puede dificultar, aún más, si cabe, la labor de aprendizaje de una segunda lengua. Por ello, es tan digna de elogio como necesaria, la labor que realizan muchas organizaciones, fundaciones e instituciones que se dedican a la atención y ayuda de estos colectivos y a su formación mediante la alfabetización.

¿QUÉ SE ENTIENDE POR ALFABETIZACIÓN?

Ha llegado el momento de plantearnos *qué es la alfabetización y qué significa alfabetizar*. Se entiende por *alfabetización* la adquisición de las herramientas básicas para que las personas puedan desenvolverse correctamente en la vida productiva y social, es lo que normalmente consideramos como la lectura, la escritura y el cálculo. Esto es muy importante pero, también, se han de tener en cuenta otros aspectos básicos para ofrecer a nuestros alumnos y alumnas una formación completa. El debate acerca de cómo definir lo que es educar, formar, enseñar... viene planteándose desde hace mucho tiempo y se ha llegado a muchas y diferentes conclusiones. De todo

ello, en algo en lo que la mayoría de los expertos están de acuerdo, es que esa tarea no se refiere solamente a una mera transmisión de conocimientos, sino que implica algo más, mucho más. Nos referimos a que los profesores y educadores debemos contribuir al pleno e íntegro desarrollo de la identidad y personalidad del individuo, lo que, también, implica la transmisión de valores.

Street³ (1990, p.2) lo explica diciendo que: «La alfabetización no es una habilidad técnica, neutral y generalizada en todas las sociedades, supone conceptos fundamentales y valores culturales». Así, el método de lecto-escritura, *En contacto con...*, pretende exactamente esto, es decir, considera fundamental enseñar al adulto inmigrante la lectura, escritura y cálculo que le ayudarán a desenvolverse en nuestro país pero, además, se propone enseñar valores como el respeto hacia el otro y hacia la amplia diversidad de personas y contextos existentes. De ahí, que resulte necesario que el formador también tenga en cuenta las distintas culturas y la pluralidad de entornos de las personas a las que está formando.

Según Nájera⁴, (2001, pp.41-42): «Es necesario considerar las características de cada cultura, ya que los sistemas funcionales de actividad no son los mismos en una ciudad que en un pueblo o en un grupo indígena», y, por supuesto, son diferentes de un país a otro y de una cultura a otra. Esto mismo es lo que afirman Chartier y Hérbrard⁵ (2000, p. 13) cuando hacen referencia a que: «Los usos sociales, el estatus simbólico y las formas materiales de lo escrito son aspectos fundamentales que variarán de una sociedad a otra y producirán cambios importantes, en relación con la escritura, entre las diferentes culturas».

(3) B. STREET: *Significados culturales de la alfabetización*. Barcelona, Centre UNESCO de Catalunya, 1990.

(4) O.M. NÁJERA: «Artefactos culturales y alfabetización: del papel al ordenador en una comunidad mestiza», en *Cultura y Educación*, 13, 1 (2001), pp. 37-58.

(5) A.CHARTIER;J. HERBRAD: «Saber leer y escribir: unas «herramientas mentales» que tienen su historia», en *Infancia y Aprendizaje*, 89 (2000), pp. 11-24.

Por tanto, en el proceso de alfabetización, es necesario partir de las mediaciones sociales e instrumentales que intervienen en dicho proceso.

SITUACIÓN ACTUAL DE LA EDUCACIÓN DE ADULTOS PARA INMIGRANTES

Con respecto a la enseñanza formal de la educación de personas adultas, en el curso académico 2000-01⁶, la representación del alumnado adulto inmigrante era de un 3% con respecto al número total de adultos matriculados en todos los cursos de este tipo de formación, lo que en cifras puede traducirse en un total de 12.232 alumnos/as inmigrantes que se encuentran cursando Lengua Castellana para Inmigrantes. Este curso se imparte en las Escuelas Oficiales de Idiomas y se trata de enseñanzas no regladas.

El análisis de los datos por comunidades autónomas (tabla I) demuestra cómo la presencia de alumnado en el curso de Lengua Castellana para Inmigrantes es mayor en unas comunidades que en otras. Así, las comunidades como Cataluña y Madrid, concentran, lógicamente, el mayor número de inmigrantes adultos matriculados en dicho curso, con una presencia de 4.031 y 2.751, respectivamente. Esto sucede debido a que estas comunidades son los lugares con mayor presencia de inmigración por su mayor facilidad a la hora de poder incorporarse al mercado laboral nacional y, acceder y encontrar recursos.

Hay que tener en cuenta que las cifras que se tratan en la publicación de la Oficina de Estadística del Ministerio de Educación sólo se refieren al alumnado que se encuentra matriculado en este tipo de enseñanza no reglada. Sin embargo, existe un número mucho mayor de adultos inmigrantes con la necesidad de recibir una for-

TABLA I
Alumnado matriculado en el Curso de Lengua Castellana para Inmigrantes en Educación de Personas Adultas. Curso 2000-01

CURSO DE LENGUA CASTELLANA PARA INMIGRANTES	
Andalucía	0
Aragón	1.569
Asturias	84
Islas Baleares	1.001
Canarias	0
Cantabria	28
Castilla y León	1.134
Castilla La-Mancha	1.128
Cataluña	4.031
C. Valenciana (1)	0
Extremadura	154
Galicia	0
Madrid	2.751
Murcia	508
Navarra	398
País Vasco	0
La Rioja	384
Ceuta	38
Melilla	24
TOTAL	13.232

(1) Los datos de esta Comunidad pertenecen al curso 1999-00.
Fuente: Estadística de la Enseñanza en España. Datos Avance 2000-01.
Elaboración propia.

(6) Fuente: OFICINA DE ESTADÍSTICA (2001). *Estadísticas de la Enseñanza en España. Datos Avance 2000-01*. Madrid, MEC.

mación en Lengua Castellana, estas personas son las que se dirigen a algunas ONGs, fundaciones o asociaciones (como ASTI) que se encargan de prepararles y enseñarles la lengua del estado de acogida.

Los inmigrantes que acuden a este tipo de organizaciones son aquellos que no tienen recursos o no están debidamente legalizados, por lo que no pueden acudir a la enseñanza pública de adultos.... Este colectivo encuentra, en asociaciones como ASTI, un lugar donde buscar los recursos que necesitan y, entre ellos, el aprendizaje del castellano.

Para responder a esta necesidad, ASTI, a través de su departamento de educación, y, en colaboración con la Delegación Diocesana de Migraciones y la Fundación Santa María, ha elaborado unos materiales muy válidos, con los que cualquier educador podrá enseñar el castellano a los inmigrantes que lo necesiten. Esto va a ser posible, ya que en estos documentos de trabajo se encuentra un gran despliegue de materiales de apoyo para poder enseñar la lengua castellana, la cultura, costumbres, formas de vida, lugares donde acudir para proceder a su legalización, qué pasos hay que dar para poder acceder a una vivienda y poder escolarizar a los hijos que se encuentren en edad de ello, etc. Por lo cual, todo lo citado va encaminado a poder facilitar el proceso de integración en el país de acogida.

EL MÉTODO *EN CONTACTO CON...*

Este método de lecto-escritura se propone la consecución de una serie de objetivos que respondan a las necesidades presentes del colectivo de las personas adultas inmigrantes sin conocimiento de la lengua castellana. A grandes rasgos, los objetivos⁷ que el equipo del departamento de educa-

ción de ASTI pretenden conseguir son los siguientes: en primer lugar, posibilitar la apertura a la comunicación, a un mundo de conocimiento, a la interpretación de códigos... mediante la enseñanza de la lecto-escritura básica del castellano; en segundo lugar, trabajar teniendo en cuenta las diferencias entre competencia lingüística y competencia social, mediante un *enfoque intercultural en un contexto multicultural* y, de forma transversal a todas las unidades y temas, y donde se integren las tres dimensiones básicas de la formación: pensar, sentir y hacer, que constituyen la experiencia vital; en tercer lugar, desarrollar las capacidades básicas de crítica, autonomía.... y, por último, la importancia de la formación de la identidad personal (autoestima) y de la acogida de otras identidades.

La estructura de los materiales de este método de alfabetización se presenta de la siguiente manera:

- Marco General
- «Libro-Guía del Profesor»
- «Cuadernillo del Alumno»
- Material complementario (fichas, posters, barajas, vídeos, diapositivas, murales, CD-ROMs...)

MARCO GENERAL

En este libro, se explica todo el proceso de gestación de este proyecto educativo, debido a la necesidad surgida en el trabajo con inmigrantes que condujo a la creación de un método para la alfabetización de los mismos. Además, se exponen todos aquellos aspectos más formales, referidos al diseño y al posterior manejo del material. Así, se hace referencia al perfil del inmigrante al que se dirige, a los objetivos que se proponen conseguir con el método, a la

(7) Estos objetivos se pueden encontrar más ampliamente desarrollados en la página siete del *Marco General* del material *En contacto con...*

explicación de los contenidos que se tratan y desarrollan a lo largo de sus cinco unidades didácticas (con 18 temas), a quiénes pueden utilizar este material, al proceso de evaluación y, por último, a la filosofía de trabajo que desde ASTI se utiliza para trabajar con los inmigrantes.

LIBRO-GUÍA DEL PROFESOR

La carpeta que sirve de guía para el profesor de alfabetización de inmigrantes parte de un determinado contexto, es decir, de un Marco General en el que se expone la situación actual con respecto a los inmigrantes en España. Asimismo, en este Marco General se exponen los objetivos de la Guía para el Profesorado y la filosofía que pretenden transmitir con respecto a la metodología de la enseñanza del castellano como segunda lengua.

Esta guía se compone de cinco libros donde se explican, con claridad, todos los pasos a dar para impartir cada una de las unidades didácticas que componen el método. Esto va a facilitar que cualquier persona, aunque no sea un profesional de la educación (es decir, que no se haya formado como tal), pueda enseñar con rigor metodológico, ya que los autores del material *En contacto con...*, explican, con absoluta claridad la metodología más apropiada para alfabetizar.

Estos cinco libros y sus correspondientes unidades didácticas encuentran sus correlativos en los cinco cuadernillos de los que dispone el alumno, lo cual hace más fácil su enseñanza y utilización, ya que cada una de las unidades de trabajo que aparecen en los cuadernillos del alumno también se reproducen en los del profesor, donde, además, se añaden orientaciones para facilitar la práctica docente al profesor.

La estructura que se utiliza para desarrollar cada una de las cinco unidades es la misma: se comienza con los objetivos de la unidad, seguidos de los contenidos a desarrollar, de la metodología y, de los materiales y recursos que ayudan al profesor en su quehacer docente.

El profesor cuenta, además, con un material complementario creado para atender a la diversidad de alumnado que se puede encontrar en el aula, así como, para afianzar la asimilación de los contenidos y, motivar e interesar a los alumnos por las distintas actividades de cada tema y unidad.

CUADERNILLO DEL ALUMNO

Como ya se ha mencionado en párrafos anteriores, el material del alumno se compone de cinco cuadernillos correspondientes a cinco unidades didácticas. Además, este material se complementa con un anexo titulado «Sílabas trabadas», que está al servicio del alumno y que está compuesto por una serie de lecturas y ejercicios que complementan su aprendizaje.

Cada una de las unidades didácticas comprenden una serie de temas donde se van desarrollando las vocales, las letras, las palabras.... Cada tema comienza con un texto orientativo, fundamentalmente literario, que el profesor debe enfocar y dirigir desde una perspectiva intercultural⁸, con el fin de crear reflexiones y actitudes hacia un enriquecimiento plural y, ser tolerantes en y con la diversidad.

Los temas no sólo se componen de contenidos, sino que para reforzar su aprendizaje tienen ejercicios de letras, números.... Así, al final de cada tema, existe un apartado de evaluación, donde se trata de que el alumno realice una *autoevaluación* con el objetivo de comprobar qué

(8) Por ello, es fundamental que el profesor conozca las culturas de procedencia de los alumnos y alumnas que tiene en el aula, con el fin de crear un clima intercultural en un entorno multicultural.

conocimientos ha adquirido y qué debe reforzar. Este sistema proporciona al profesor una información fundamental para saber cómo y en qué medida aprenden sus alumnos y alumnas.

Además, las unidades y temas cuentan con un material de apoyo y refuerzo como son los mapas, posters..., que no sólo sirven para «decorar» el aula sino para facilitar que todos los alumnos tengan acceso a ellos en el momento en el que los necesiten.

MATERIAL COMPLEMENTARIO

Este método de alfabetización cuenta, además, con una serie de materiales complementarios que pretenden reforzar el trabajo de las unidades didácticas. Estos materiales son:

- Murales, tarjetas, posters, barajas, mapas, carteles, poemas, juegos, fotografías, pegatinas...
- CD-ROMs.
- Libro sobre *fichas de refuerzo*.

Todos estos materiales tienen la finalidad de servir de gran utilidad para la tarea docente del profesor y el aprendizaje del alumno. Es necesario destacar, con respecto a las fichas de refuerzo, que sólo pretenden servir de ejemplo para ayudar al profesor a que diseñe aquellas que crea convenientes en función del alumnado que tenga y de sus diferentes ritmos de aprendizaje.

En el Marco General⁹, se expresan con claridad, los objetivos que se pretenden alcanzar con estos materiales complementarios:

«Los temas y los materiales propuestos son reales y buscan ayudar al alumno/a a saberse defender en lo cotidiano. A través de ellos, se invita, continuamente, a utilizar el lenguaje necesario para mantener la comunicación dentro y, sobre todo, fuera del aula,

y para crear hábitos de escucha y lectura selectiva que permitan obtener la información precisa para desenvolverse en su trabajo y, en definitiva, en un país extranjero.

Las actividades que tienen que realizar fomentan la autonomía y la autoestima, así como el trabajo cooperativo».

LAS UNIDADES DIDÁCTICAS

Creemos conveniente analizar el tema de las unidades didácticas como un apartado independiente porque es importante profundizar en los contenidos que en ellas encontramos y que se desarrollan en el método de alfabetización de inmigrantes adultos, *En contacto con...*

Son cinco unidades que pretenden utilizar, como eje transversal, la filosofía que el equipo creador del material denomina «Persona en contacto con...». En la tabla II, se exponen cada una de las unidades didácticas, con sus temas y contenidos.

La metodología que el proyecto educativo *En contacto con...* utiliza en el proceso de enseñanza-aprendizaje de la lecto-escritura sigue un «orden ascendente en relación a la fonética, al léxico y, al uso de las estructuras gramaticales y sintácticas¹⁰».

CONCLUSIÓN

El objetivo principal de este artículo es el análisis y evaluación del material pedagógico *En contacto con...*, el cual, consiste, como se ha venido afirmando a lo largo del mismo, en el diseño de un método para la alfabetización de inmigrantes adultos. A lo largo del artículo, se ha intentado sostener la idea de que *la alfabetización es un proceso fundamental y básico para cualquier persona*, y que, en el ámbito de la educación de adultos para inmigrantes, resulta

(9) Marco General, p. 11.

(10) Marco General, p. 8.

TABLA II
*Desarrollo de las unidades didácticas, temas y contenidos del material
de alfabetización de inmigrantes. En contacto con...*

UNIDAD DIDÁCTICA	TEMA	CONTENIDOS
UNIDAD 1ª OTRAS PERSONAS	1.1. Conociéndonos	ALI /a/e/i/o/u/
	1.2. Mi familia y tu familia	MAMÁ /m/
	1.3. Tú y tu país	TÚ /t/
UNIDAD 2ª EL TIEMPO	2.1. El calendario	MES /s/
	2.2. Las estaciones	SOL /l/
	2.3. Los días y las horas	DÍA /d/h/
UNIDAD 3ª EL ENTORNO	3.1. La calle y el barrio	PISO /p/
	3.2. La ciudad	FOTO /f/
	3.3. Los transportes	BUS /b/v/
UNIDAD 4ª LAS NECESIDADES BÁSICAS	4.1. La vivienda	TECHO /ch/
	4.2. El vestido	ROPA /r/r/
	4.3. El trabajo	JEFE /j/
	4.4. La higiene y la salud	ASPIRINA /n/
	4.5. La alimentación	KILO /c/qu/k/
UNIDAD 5ª ESPAÑA	5.1. El país de residencia	ESPAÑA /ñ/
	5.2. Vivir en España	GUIARRA /gu/
	5.3. Derechos y deberes	LEYES /y/l/
	5.4. La ciudadanía	CIUDADANO /c/z/

Fuente: ASTI; Delegación Diocesana de Madrid y Fundación Santa María (2001). *En contacto con... Método de Alfabetización de Inmigrantes*. Madrid. Elaboración propia.

necesaria la enseñanza de la lengua de acogida y de todos los componentes que significan alfabetizar (lectura, escritura y cálculo). El objetivo de este proyecto educativo es que la persona inmigrante pueda desenvolverse en la vida social y laboral de forma plena. Pero, además, hay que añadirle la importancia de *conocer y profundizar* en las culturas de procedencia de los alumnos y alumnas con los que nos encontramos y, que, sin lugar a dudas, nos seguiremos encontrando en las aulas.

Un profesional de la educación y aquella persona que tenga entre sus tareas enseñar debe partir del respeto a la identidad individual y transmitirlo a sus alumnos, por ello, hablamos de la «acogida de las otras identidades».

El equipo que ha creado este material pretende dejar muy clara su intención, y somos de la opinión de que ha alcanzado su objetivo, al afirmar y plasmar que el método no sólo pretende enseñar destrezas y contenidos, sino que va mucho más allá, pretende ayudar a los adultos inmigrantes a «leer la vida» para poder vivir de una manera digna. Para ello, les enseñan cómo desenvolverse en el país de acogida, sus formas de vida, incidiendo en el desarrollo, en la formación de la autonomía, identidad y dignidad de cada persona.

BIBLIOGRAFÍA

- CHARTIER, A.; HERBRARD, J.: «Saber leer y escribir: unas «herramientas mentales» que tienen su historia», en *Infancia y Aprendizaje*, 89 (2000), pp. 11-24.
- GRAÑERAS PASTRANA, M.; GORDO LÓPEZ, J.L.; LAMELAS FRÍAS, R.; VILLA FERNÁNDEZ, N.; REGIL AMORENA, M.: *Las Desigualdades de la educación en España*, II. Madrid, CIDE, 1999.
- LLOVET, B.: «Una visión Humanista del Aprendizaje/Enseñanza de Español/ Lengua Extranjera», en *Notas Educación de Personas Adultas (Monográfico)*, 9 (2001), pp. 31-35.
- MUÑOZ-REPISO, M. (et al.): *El Sistema educativo español 2000*. Madrid, CIDE, 2001.
- NÁJERA, O.M.: «Artefactos culturales y alfabetización: del papel al ordenador en una comunidad mestiza», en *Cultura y Educación*, 13,1, (2001), pp. 37-58.
- OFICINA DE ESTADÍSTICA: *Estadísticas de la Enseñanza en España. Datos Avance 2000-01*. Madrid, MECD, 2001.
- PASTOR ROMERO, F.: «Seguramente me equivoco», en *Notas Educación de Personas Adultas (Monográfico)*, 9 (2001), pp. 55-56.
- REYZÁBAL RODRÍGUEZ, M.V.: «La Enseñanza y el Aprendizaje del Español como Segunda Lengua», en *Notas Educación de Personas Adultas (Monográfico)*, 9 (2001), pp. 22- 27.
- SOTO ARANDA, B.: «El fenómeno de la inmigración desde una perspectiva lingüística. La población marroquí escolarizada como ejemplo». Tomado de Internet: <http://www.immersomigración.upco.es/otros%20documentos/congreso/datos/CDRom/Escuela/Comunicaciones/BeatrizSoto.PDF>
- STREET, B.: *Significados culturales de la alfabetización*. Barcelona, Centre UNESCO de Catalunya, 1990.